

וויילי וועקע זעהת התרושת אשקולע

מתוכם עם ובי בקו תושבילע  
מתנה חנה הוויסקוויטין, קיץ תשנ"ב

תמונה א' תמונת סוכריות

[המון ילדים נכנסים מתהירות מחוץ הספר]

ילד א' : אנט ראזע, וועקע הר"!

ילד א' : אנט ראזע וועקע עם אגוזים!

תמונה : תשמעו כולם! יש משקה חזש פיוס מוויילי

וועקע קוראים לילד "שוקו-מן-השמים"!

ילד ב' : אנט ראזע לנסות את זה! [קונה ואוכל]

היא זה בפלא! וזא מן הכלים! אוק וויילי

וועקע עושה את זה?

תמונה : אוק גויא עושה את זה? תא וויילי וועקע!

1) שיר "וויילי וועקע"

ילדה ב' : [הסופו של השיר נכנסת הריצה] היא תשמעו! שמעו

את החבשות? וויילי וועקע יפתח את בית  
התרושת שלו

ילד ג' : אהם תא אלץ פים לם נותן לם אחר

לפנים! אלץ אתר לם נכנס, ואלץ אתר לם יזא!

ילד ב' : אנט יוצרת, אהם צנשו כלא יתן לחמשה

ילדים לפנים. הם שמעו פכט'ים של זה

פטרות הצל'ה של חמש מבסופניות שלו. נ'

שימצא את הפכט'ים יוכל לראות את ה

ועדוה ע' : אַט רֹאזֶה עוֹד עַם אַזְבוֹיִם! עַל אַמְזָא אַתְּ הַכְרִיטִים  
הַבְּאִשׁוֹן!

ועדוה ז' : הַבְּאִשׁוֹן הַבְּרִיטִים, נִרְוִים הַבְּרִיטִים עֲקָרִית אַתְּ כִּי הַכְּסִיף  
שֶׁלְּנוּ. כִּי עֲקָרִית שׁוֹקוֹלֵף! [כּוֹלֵם רָצִים מִהַמְּחַל]

רַמְמוֹהַ ה' | הַבְּרִיטִים עֲרִיבִים

ז'רל' : שְׁלֹם, אֲשׁוֹן הַעֲרִיבִים! אַט הַתְּעַרְתָּ לְעִבְרוֹת מַה  
יֵשׁ לְעִשׂוֹת?

עֲרִיבִים: קַח אַתְּ הַעֲרִיבִים עִם אֲתִיבִים אֲוִתִּים הַשִּׁיבֹן.  
ז'רל' : הַסֵּסר [כּוֹלֵם אֶת הַעֲרִיבִים] הֲיִי! רַאֲיִתְּךָ אַתְּ זָרֵב?  
כְּתוּבָה כִּי אֲנִי לֹא שָׁמַעְתִּי וְיִי! וְנִקְרָא

עֲרִיבִים: לֹא שָׁמַעְתִּי? וְיִי! וְנִקְרָא יִתְּחַת אַתְּ הֵיחַת הַחֲרוּשֶׁת  
שְׁלִי!

ז'רל' : אַתְּ הוּא אִי הַעֵם לֹא נִתְּן לְאֵלֶיךָ אַתְּ  
לְהַכְרִים! אֲנִי בְּכַסִּים לְעֵם וְאִין יִזְכָּרִים מִשֵּׁם

עֲרִיבִים: הַשִּׁיבֹן כִּי אַתְּ ~~כִּי~~ זֹאכָה אַתְּ עֲבִישׁוֹ  
הַעֲזוֹב שֶׁהוּא, הוּא יִתֵּן לְחַמֶּשֶׁת הַעֲזוֹב מִלֵּוֹת לְהַכְרִים  
לְפִיחַת הַחֲרוּשֶׁת, יֵשׁ חַמֶּשֶׁת כְּרִיטִים זָרֵב וְיִי  
שֶׁמְזָכָר אֲוִתִּים יְכוּלִים לְכַאֵרֵת אַתְּ כִּי הַסּוֹדֵרֵת  
שֶׁיֵשׁ עִם.

ז'רל' : אֲוִתִּים שֶׁעֲזוֹן אֲשׁוֹן הַעֲרִיבִים, הַיּוֹם יוֹם הַיּוֹדֵעֵת  
שְׁלִי!

עֲרִיבִים: אֲוִי! יוֹם הַיּוֹדֵעֵת שְׁלִי, ז'רל'!

ז'רל' : תּוֹזֵב, אַתְּ מַה שֶׁזָּכָרְתָּ לְעִבְרוֹת זָרֵב... הַתְּעַרְתָּ  
הַסּוֹדֵרֵת שְׁלִי יִתֵּן לִי שׁוֹקוֹלֵף לְעִבְרוֹת הַיּוֹם הַיּוֹדֵעֵת.



אמנו: האם, צ'רלי, נסתכל בסליונייה.  
הם מהסליונייה: היום נמצאו שני פבלים זכה של וילי  
וונקה. אחד היה נמצא על יצי אלגוסוס גלוב,  
ידע מיקומיה ואחד על יצי ורנקה סלס מניו  
יורק! יש רק שלושה פבלים נשארים עכשיו  
בכל העולם והשאלה היא... [צ'רלי רתאום  
סוגר את הסליונייה]

צ'רלי: אני ע"ש, קליפה טובה.  
[אמנו עוקרת אחריו ואומרת ה.צ.צ.]

2) שיר, תשחה, צ'רלי"

תמונה 3 האצטלה הציתונים

צ'רלי: שלום, אצון בעיתונאי, אליה בעיתונים השחורים?

סומאוי: שם בהפגה, צ'רלי יציה סנהא ראה.

צ'רלי: תודה. ה"ו מה כתובה כאן! שני פבלים זכה סוג

נמצאו. אחד על יצי ילצה בשם וילי סורגרה,

אחד על יצי ילצה בשם מייק סיסי יש רק

פבלים אחד ~~נמצא~~ עוד באולם [כואב הכוהל]

ה"ו מה זכה מצאתי צולר! אני צריך למהא

את זכה לאמנו. היא תקנה כל מיני מיומדים

[כואב חנות סוכריות] אבל... [לכנס לתנוה]

אני רוצה שוקולד של וילי וונקה, פהקשה.

תמוני: הסדר שער סנה, פהקשה

צ'רלי: תודה [אולם את החל הבת אחת

אחרי שפגא ראה שאין פבלים]

חמוץ: לאט, לאט, תהיה חולה.  
צ'לזי: אפשר לקיים עוד אתה?

חמוץ: הסדר נראה שבהאמת נהניתי מזה.  
צ'לזי: כן, [פאתח את השוקוצ] ה'א תראה מה שיש  
הבנים! את מצאתי את הכבלים הנאחרון! את  
צ'לזי: עספר למשפחה שלי! תאצה!  
[כל מהמותר]

תמונה ה' להיות הכרושה של ויילי וונקה

וונקה: אה! אתם הילדים שמצאו את פתסי  
בלתה! הבהקעה! תאפו! ל' מי אתם!  
ורונקה: קוראים לי ורונקה הורגרה. ה'צ'רן  
כילם את אלהת מס'יק, אלה כישמעה  
על פתסי בלתי, את שמתי את הפוסטק  
ה'צ'רן ולשמעוים אכלתי כק שוקוצ.  
וונקה: את יפה מאד! אתה, מה הורגרה? נעים

מאד.  
הורגרה: [נמתן עונקה כרטיס] שמי הורגרה. תבוא  
ל'מבולות הורגרה ו...?

ורונקה: אהא, בטא אינ' מס'ין בק - כ' פוסטק  
וונקה: [בונה ל'אתרים] מי יש פ'אן?  
אונגוסטוס: שמי אונגוסטוס אלוף, מ'כמ'ב  
וונקה: נעים מאד. ואת ה'ברג אלוף! את  
נ'לית כל כ'ק י'ב' ר'נוס.

ורובה: סלחתי. [אומרת מיה למה ונקרא] אל ורובה  
 סלחתי. הווצא/שמעת את היסוד שלי. אל רציתי  
 כנתיס צרה ואלא כתיב נותן. עי אה כה צרה  
 שאני רצה הוא לקח את פי העוקצים שהיית  
 הפרושת שלי, והמקום לעמוד כנתיס הוא נתן  
 אותם עי, למצא עי כנתיס צרה  
 ונקרא: אלה סיפור בעלמא ומר סלח - געים  
 עתה.

סלח: געים מאז ונקרא. אני האמת מתעבה לראות  
 את הסודות שלך ואוק אנה  
 ונקרא: געים מאז אך סלח. ומה אתה (למייק)  
 מייק: הוראות עי מייק סי-וי הגעתי שאני תמיד  
 מסתכל במיליוני רח אתנו. היה סרט בעלמא  
 ונקרא: תודה, מייק, אני מצטרף שאין עי מסביב כמן למשוח  
 עי זה עצמו. יש הרבה לעשות ואין עני כמני  
 צלע: סליחה, אבן ונקרא, אל צלע הוקס ובה סהא עי.  
 ונקרא: או, צלע, סהא עי, שמעתי עליכם הכרובים תהלים.  
 תשמעו: כולם בגם עצמו עתה השוקוים, תחבר  
 כראשון הטיילים שלי. היום. ואלא את תמעיילים  
 כאן עי הקלה. מהלו הוא פולם. אך תעכרו.  
 עי לעת השים צהר הים למסאום. עי, קח את רציתי

(8) שיר, דמיון

הסוכו של השיר הם נמצאים עי וז תבר

מכאן: מה קרה למים שלכם, ונקבה? שממה תעשיתיה?

ונקבה: אין שם מים להנהל. רק שוקולד נהנה

של שוקולד ואפילו יש לי מפה! כולם יוצאים  
שמעו הוא הבד הבדק הלאה היותר לערה את  
השוקולד, אבל היתר...

ונקבה: הרי אין הם! נראה כמה אומה עומה

עומה הם הם השט של הנהל

ונקבה: הם הם אומה-לומה" הם עומה השנה"י

כאן נהנת החדשה. הם הם מלומה-לומה

ששם התיים היו קשים מאד.

מה ט"ו: את מורה לעלאתה, ואין מקום בשם לומה-

לומה השנה"י

ונקבה: אכלו נהנת שממה יש... הרי נראה אגוסוס

שומה מהנהל תפסיק! (ה"י לומה אגוסוס)

מה לומה: (לומה אחיו) תנהל, אגוסוס אכלו תפסו!

ונקבה: נהקשה! תפסיק מזה השוקולד שלי! (כשהוא מחזק

אגוסוס נובל הנהל)

מה לומה: אגוסוס! ארון ונקבה תעשה נהנהל אינו

יוצא לשחורת!

ונקבה: הרי הוא יפה והיה הסדר הוא יסד עתה הנהל

(כמה עומה-לומה) תנהל את גברת

לומה עתה הנהל עמנו את מה יש

עיתות, גברת לומה אנתנו צרכים לתפסיק!

הקבוצה יוצאים] שוכן, אומה לומה (4)

תמונה 1 קוצר הכנסות

וונקה: עכשיו אנחנו נכנסים לקצר שבו נמצא משהו מאד מיוחד - [הם נכנסים לחצר] ורונקה: הו! זה מסבך! [בושלה את וזה לקחת את זה]

וונקה: כנסו! זה עוד לא מוכן! ורונקה: אם זה מסבך זה בושלה! שמעתי על זה - סעודת שלמה החתופת מסבך. הסדר. וצ'שו... [היא שמח את זה בה]

וונקה: אמרת להבסך! זה עוד לא מוכן! ורונקה: או! זה נשאל מתחילים עם מרק אלקיות חם וטעים. הו! עכשיו מהאים אלת הארחה עצמה - תתאים הוצו וכתובת אצמה - מצוין! ומסוימים עם פו! מאוכזבות! אם קצרה! אלו ככה אוהבת...

מח מונקס: הו! ורונקה - את מגישה הסדר. וונקה - מה קורה עה?

[בתאום ת'א תוכרת להיות כחול] וונקה: תמוצ יש העיות עם **הפכה** עמה זה תמוצ קורה עם **הפכה**? הסדר [עמה אומה לונקה] תה'או אונה לקצר המים.

מונקה: לחצר המים עמה? וונקה: עסחוס את המים מנה עזה? [עסחוס] וצ'שו נחשוק צ'לי: מה יקרה עה?

וונקה: נתראה שוב ~~עם~~ בסוף היום. והיה בסדר

מכתב כתיבה [יוצאים]

א) אורח - אורח - אורח (B)

[תמונה ז'] חבר מלא אורח  
 מה סמל: מה יש כאן, ונקמה?  
 ונקמה: כאן יש לך אורח, אורח של ~~מאיוזת~~  
 ודוקה: ה' צום שלם זכה.  
 ודוקה: אהא! אני ראצה אורח!  
 מה סמל: ונקמה כמה אתה ראצה הנשחית אורח אורח?  
 ונקמה: הן אין למכירה  
 מה סמל: עם אדם יש מחיר כמה אתה ראצה?  
 ונקמה: אורח לא  
 ודוקה: אהא! קנה לי אורח!  
 ודוקה

ב) שור, אני ראצה

[הסברו של השור הוא אורח עם נשחית שחבר שנת  
 משהלמה ומה והיא נופלת]  
 מה סמל: אורח הוא? ונקמה - מה עשית אתה?  
 ונקמה: אני תונה שפוא נפלה לאשה. זכה  
 ה' ק ושר למשכה  
 מה סמל: משכה! ודוקה! אהא! ה' צום אורח!  
 זכאל נפול אורח  
 ז'ל: כהם כהם ~~משכה~~ ושרה. האש? ?  
 ונקמה: אני תונה ששם בך שוכרים את המשכה  
 כהם כהם שן ושרה. אל יש לך צ'אם! (כסו  
 ז'ל כהם ז'ל

שור, אומה פומבה" (8)

כשהם יוצים,

למנוחה ח'

ווקה ואכשו, אנשו מאז תזש פכוכים פהאם

מחבר פסלויזיה  
מייק: סלויזיה ביו צב פשהילי! אנו מוחתה  
פסלויזיה!

ווקה: מו יוצג איק שלחום תמונה פסלויזיה

מייק: הם מצלמים את הפנה, שיהים אותו צב

פאלם חתוכות קטנות שולחים אותם פאויר,

ופאו, שחום את הכל כחד נמה פסלויזיה

ווקה: נכון, וחשית פצמני - איך אפשר לשלוח

תמונות, עמה פס שוקוד? תכלה!

[אומרה קומרה מחסא שוקוקה גרור מחסא,  
ושמים את זה למעט המצמחות]

וונקה: וצטט: [בשוקוקה מחסא]

זה טיב: מה קרה? איפה השוקוקה?

מיק: עס! מחסא! האשייט!

וונקה: צכטן - פהיסו. האלנוויזה!  
[במאס יש שוקוקה, קיט<sup>10</sup>הצצ השני של התפא]  
קט את זה!

מייק: (טעם את בשוקוקה) מצמח! הי - אגון וונקה -  
פאם זה אפטי לפסוד ולצ?

וונקה: אני עסא יוצה. אנוי קוטה שכן... (מייק רץ למי  
המצמחות) היל תכא! בולס! אני הילד הכאסן  
העולם ~~העולם~~ ~~העולם~~ [שולחין אלו.  
הוא שלם] <sup>עס</sup>

זה: טיבו מייק! אפטי אפטי!

מייק: אני כאן! [בקרר חסא מחסא] תכא. האלנוויזה!  
[הוא צטטן קטן מחסא, הצצ השני של התפא]

זה טיב: מייק! אפטי אפטי? ||

מייק: אל מרגיש מצוין! תמכו אצו תפילים  
היינו שותפים עם כל אלו אהיה תפילים!

זה סי-סי: אצו ווקה - מה אלו יכולה  
לעשות? הלו כל כך קטן!

ווקה: נשאל אותנו לפרט ה"סוף"

זה סי-סי: פרט ה"סוף" - פרט?

ווקה: פרט אותנו, מוזבא!

בנסים כמה אומה אומה אומה אומה  
סי-סי וויק ה"סוף אומה

שייך - אומה אומה אומה אומה

התשובות

אתה הישיר, נשאלים רק צ'רלס וסמאל  
מהקבוצה הראשונה.

צ'רלס: מה יש עכשיו, מנ ונקבה?

וונקה: אתה, צ'רלס, כהנצ'ים.

ג'ו: ~~מה~~ כהנצ'ים?

כל הבעיה אמורה להיות ג'ו  
וונקה: כל אתה, אתה, כל כך עצום, למה יוכלו  
לעשות את הצ'כר הכיני, אתה היחיד  
שנשאב צ'רלס, ואתה הנצ'ים.

ג'ו: מה הפכים שלנו?

וונקה: הפכים שלנו? ראה מספרים! כל מה  
שאתה רוצה, הכל שלך צ'רלס  
הצ'כר ~~אמורה~~ לישתו שיחשיק את עמוסות  
העמית, מ'שתו שאולי להלוח הוא  
האלל לבי התחלתי עם כהנצ'ים, כהנצ'ים  
היום תצ'ה **תצ'ה** מן נצ'ים, ואתה, צ'רלס,  
תקבל את הפכים.

צ'רלס: האמת? אלו, ואמאל, וסמאל ג'ו וסמאל

ג'וספין וסמאל ג'אלנג' וסמאל

ג'ורג' ג'ואל, ג'ואל, וכו'ים למהוא 13



מי יכול לקחת  
 שמש או פוכב  
 לשים אותו בשוקולד וכל מה שהא הב  
 מי זה שיכול  
 ווילי וונקה הוא יכול  
 והוא יכול  
 פי ביחד עם הכל  
 תמיד יש אהבה

ל  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א

יקח הוא את הקשת  
 וגם את החלום  
 השים אותם ביחד אי שם במרום  
 מי זה שיכול  
 ווילי וונקה הוא יכול  
 והוא יכול  
 פי ביחד עם הכל  
 תמיד יש אהבה

א  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א

בלי להגזים  
 כל המקומות  
 מצוינים וטעימים  
 מחלומות של ילדים  
 אוכלים גם את המגשים

א  
 א  
 א  
 א  
 א

היום וגם מחר  
 ישים בקערה  
 ביחד עם סוכר חות שדה ושוקולד  
 מי זה שיכול  
 ווילי וונקה הוא יכול  
 והוא יכול  
 פי ביחד עם הכל  
 תמיד יש אהבה  
 ויש אהבה בכל דבר שכל כך נפלא

א  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א  
 א

כמו כולם תהיה עָצוב  
אך סבא ואני  
נשלח צרותיך ממידה  
רק חראת

אז מה צרלי  
תן לי סיגך  
מדוע אתה לא מחייך עוד  
הפנים שלך תמיד נחנה לי שמש  
תן לשמש אור

עתה צרלי  
אל נה תבכה  
אתה תאמין בתקונתך

100

כשנראה קשה אף פעם לא תפסיק, תאמין עוד

זבוא זבוא היום  
בו חראת שיה לא רק חלום  
עד זבוא היום תהיה חזק צרלי  
בסוף הכל יהיה כמו משחק

ראה שם צרלי  
יש שם בוכב  
תמיד חראת שהוא נוצץ בלול  
עוד מעט וכל מבעיות תפסיקו  
הם לא יהיו עוד

סוף סוף צרלי  
אתה בחור טוב

Imagination דמיון

3

בואו פוּלם  
לעוֹלָם  
שֶׁנִּבְרָא בְּלוֹ מִדְּמִיוֹן  
רַק תִּרְאוּ  
תִּשְׂמְעוּ  
שֶׁהַכֹּל שֵׂיִךְ לְדְמִיוֹן

עַז עֲבָשׁוּ  
עַל פֹּקֵב  
נִסְתַּחֲבַב בְּעוֹלָם שֶׁל דְּמִיוֹן  
וְנִרְאָה  
שֶׁהַכֹּל נִמְצָא בְּדְמִיוֹן

אִם אֵתָּה רוֹצֵה מִשְׁהוּ  
בְּאֵן אֵתָּה תִּמְצָא אוֹתוֹ  
כֹּל מִה שֶׁאִישׁ רוֹצֵה שְׁלוֹ  
רוֹצֵה הוּא רַק שְׁלוֹם  
וְהַיּוֹם יָבוֹא

בואו כוּלָם לְעוֹלָם  
שֶׁנִּבְרָא בְּלוֹ מִדְּמִיוֹן  
וְנִשְׂמַח נִחְנֵךְ  
בְּעוֹלָם שֶׁלֹּא חֵלֹם

שיד האמה אמה

(4) (A)

אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה

intro  
repec  
in  
all  
4

איה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה

אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה

(B) intro  
then:

~~אמה אמה אמה אמה אמה אמה~~  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה

אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה  
אמה אמה אמה אמה אמה אמה

Intro

מי כולל אתם פשוט? פשוט  
תמיד אמרת "אלו הן ה"א"  
אנחנו הבורים זכרונם לרעה  
אם הם באים אל קבר נחום  
אך את זה אתם האיום

אנחנו פשוט פשוט  
אם יודים זה לא עניין  
תנו. עניין פשוט, לא  
היו האנשים פשוט פשוט

Intro

אם תמיד פשוט  
היא עניין מה יחול עליה?  
היא עניין כל יום ויום  
היא תמיד את השנה  
לעולם העולם?

אנחנו פשוט פשוט  
אם הכול אתם באים  
תנו. רק לא עניין  
היו ה'אנשים פשוט פשוט

הַבְּיָהוּרִים אֲנִי רֹצֵה  
אֲנִי רֹצֵה

אֲנִי שֹׂמֵר אֶת הַיּוֹם  
עֲבֹדָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

הַבְּיָהוּרִים אֲנִי רֹצֵה  
(refrain)

אֲנִי רֹצֵה אֶת הַיּוֹם  
עֲבֹדָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲנִי רֹצֵה אֶת הַיּוֹם

אֲנִי רֹצֵה  
עֲבֹדָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲנִי רֹצֵה אֶת הַיּוֹם

אֲנִי רֹצֵה אֶת הַיּוֹם  
עֲבֹדָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲנִי רֹצֵה אֶת הַיּוֹם

אֲנִי רֹצֵה  
עֲבֹדָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲנִי רֹצֵה אֶת הַיּוֹם

6

סבא גו: האם באמת זה אפשרי  
שקצת מאל יש לי  
פתאום היום רואה אני  
מה שיבוא בעתיד  
בגלל פרטים הזהב  
יש ניצוץ זהב פאן עיני

שניהם: עד עיון פשום דבר  
לא הייתה לי הזדמנות  
אך היום הכל אפשר  
באמיתיות  
בגלל פרטים הזהב  
יש שמש זהב שם במרום

סבא גו: אף פעם לא חשבתי ש-  
אוכל לפנות לעולם לאמר  
שלום, והנני!  
זרלי: אף פעם לא חשבתי ש...  
יהיה לי שוקולד עד ששבעתי  
הגעתי  
הגעתי  
סבא גו:

זרלי: חלמתי בחי חלום  
שאסע שם במרום  
ואז פתאום אני רואה  
שזה לא רק חלום  
בגלל פרטים הזהב  
לי יש ברטים הזהב פאן בידי  
ועם יש לי פרטים כל היום שלי